

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор  
\_\_\_\_\_ Хагуров Т.А.  
« 27 » мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
**Б1.О.05 «Иностранный язык»**

Специальность \_\_\_\_\_ 44.05.01 Педагогика и психология девиантного  
поведения \_\_\_\_\_

Специализация \_\_\_\_\_ Психолого-педагогическая профилактика девиантного  
поведения \_\_\_\_\_

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная, заочная \_\_\_\_\_

Квалификация \_\_\_\_\_ специалист \_\_\_\_\_

Краснодар 2022

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 44.05.01 Педагогика и психология девиантного поведения

Программу составил(и):

Т.В. Волкодав, доцент, кандидат филологических наук



Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» утверждена на заседании кафедры английской филологии  
протокол № 13 «24» мая 2022 г.  
Заведующий кафедрой английской филологии  
Зиньковская А.В., доктор филологических наук, профессор



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии  
протокол № 6 «24» мая 2022 г.  
Председатель УМК факультета романо-германской филологии  
Бодонья М.А., кандидат педагогических наук, доцент



Рецензенты:

Ус О.А., кандидат педагогических наук, доцент факультета педагогики, психологии и коммуникативистики Кубанского государственного университета

Семеновских Т.В., кандидат психологических наук, доцент Института педагогики и психологии Тюменского государственного университета

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)**

### **1.1 Цель освоения дисциплины**

Цель дисциплины – формирование языковой компетентности как обязательного компонента профессиональной компетентности с учётом количества часов и специфики учебных планов. Формирование навыков чтения разных видов и смысловой обработки (реферативного перевода, аннотирования) иноязычных текстов по специальности для использования английского языка в процессе профессиональной деятельности, как в родной стране, так и на международном уровне, в познавательной деятельности и для межличностного общения.

В соответствии с назначением цель обучения профессиональному английскому языку по программе бакалавриата на факультете педагогики, психологии и коммуникативистики является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную цели, при этом основной является коммуникативная цель.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности выпускника:

- практическая работа по поддержанию контактов с иностранными партнерами в устной и письменной форме в рамках международных научно-исследовательских коллабораций;
- информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (пресса, радио и телевидение, документы, специальная и справочная литература);
- переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и статей профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются отбором учебного материала, инновационными технологиями его использования, нравственным аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по английскому языку. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов.

### **1.2 Задачи дисциплины**

Главными задачами обучения являются:

- научить студентов владению устной диалогической и монологической речью в пределах профессиональной тематики;
- научить студентов воспринимать англоязычную речь при прослушивании учебных и аутентичных текстов с разной степенью и глубиной проникновения в их содержание, что подразумевает понимание акцента говорящего, грамматических структур и словарного запаса, которым владеет говорящий;
- научить студентов правильно с артикуляционной и интонационной точки зрения прочесть, с необходимой степенью понимания, определенный иностранный текст (психологический, деловой, научно-популярный) без использования или с минимальным использованием англо-русского словаря;
- научить написать сообщение, презентацию, доклад, реферат, аннотацию к научной статье на заданную тему в профессиональной сфере;
- научить студентов делать грамотный в литературном отношении перевод на родной язык иностранного текста профессиональной направленности (опросники, статьи и т.д.);
- научить студентов переводить на слух (под диктовку) текст профессиональной направленности с русского языка на английский и с английского языка на русский;
- научить студентов интерпретировать англоязычный текст профессиональной направленности через разбор кейсов.

### 1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.05 «Иностранный язык» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Таким образом, обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей рассматривается как составная часть вузовской программы гуманитаризации высшего образования, как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации, как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения.

К исходным знаниям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, приобретенные при изучении иностранного языка на предыдущей ступени образования.

### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-11 (Способен осуществлять консультирование по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия) и УК-4 (Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия).

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
ИУК 4.1. Демонстрирует умение применять современные технологии коммуникации на иностранном(ых) языке(ах) для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия.	<p>Знает: методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Умеет: анализировать и разбирать, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), кейсы, видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и другие виды профессиональной коммуникации; осуществлять научно-исследовательскую деятельность на иностранном языке, в том числе проводить на английском языке психологические эксперименты, социологические опросы, интервьюирование и т.д.; создавать на русском и иностранном языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам, включая видео-аннотации к научным публикациям; производить под диктовку перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский текстов научного стиля речи; осуществлять перевод психодиагностических методик и создавать русскоязычные версии (адаптации) опросников, анкет и т.д.; использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Владет: навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования и образовательного/социального/исследовательского/стра</p>

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	тегического проекта; навыками выбора методов и средств решения кейсов, задач исследования и проектной деятельности
<b>ОПК-11. Способен осуществлять консультирование по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия</b>	
ИОПК-11.1. Демонстрирует знания педагогических, психологических и лингвистических основ построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса и навыки владения технологиями взаимодействия и сотрудничества в международном научно-исследовательском, учебном, социальном и образовательном процессах.	Знает: психолого-педагогические и лингвистические закономерности, принципы, особенности консультирования по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.
	Умеет: осуществлять и оптимизировать деятельность в международной научно-исследовательской, образовательной, учебной коллаборации, участвовать в групповых научных экспериментах, опросах и исследованиях; осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и английском языке для решения задач профессиональной деятельности в рамках групповой научно-исследовательской, учебной, образовательной видах деятельности на иностранном (английском) языке при условии соблюдения научной этики и авторских прав.
	Владет: навыками социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; навыками оптимизации профессиональной деятельности в соответствии с нормами профессиональной этики и основными методами реализации научно-исследовательской/образовательной/социальной/консультативной деятельности, осуществляемой в команде на русском и иностранном (английском) языках по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения				
		очная				заочная (часы)
		1 семестр (часы)	2 семестр (часы)	3 семестр (часы)	4 семестр (часы)	
<b>Контактная работа, в том числе:</b>						
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>	<b>132</b>					<b>20</b>
занятия лекционного типа						
лабораторные занятия		<b>34</b>	<b>30</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	
практические занятия						
семинарские занятия						

<b>Иная контактная работа:</b>							
Контроль самостоятельной работы (КСР)		6	4	4	4		
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,9	0,2	0,2	0,2	0,3	0,9	
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>182,4</b>	<b>31,8</b>	<b>37,8</b>	<b>69,8</b>	<b>43</b>	<b>319</b>	
Подготовка к текущему контролю							
<b>Контроль:</b>	<b>26,7</b>				<b>26,7</b>	<b>20,1</b>	
Подготовка к экзамену							
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>час.</b>	<b>360</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>360</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>150,9</b>	<b>40,2</b>	<b>36,2</b>	<b>36,2</b>	<b>34,3</b>	<b>20,9</b>
	<b>зач. ед</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>10</b>

## 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1-4 семестрах (1, 2 курса) (*очная форма обучения*)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			ЛР	ПЗ	Л	
1.	Работа с научными статьями на английском языке (письменный реферативный перевод научной статьи; создание видео-аннотации к научной статье на английском языке и видео-обзоров англоязычной научной литературы на определенную тематику; написание реферата (Term Paper))		20			47,4
2.	Разбор видео-кейса (создание скрипта на английском языке с целью дальнейшего перевода на русский язык и/или создания русских субтитров/озвучки к видео; подготовка письменного анализа кейса на английском/русском языке с учетом списка использованных англоязычных источников)		20			20
3.	Групповой исследовательский проект (перевод англоязычного опросника и создание его русскоязычной версии, опрос или интервьюирование респондентов, анализ и публикация результатов)		20			20
4.	Аудирование (все виды)		20			50
5.	Грамматика и Лексика		20			20
6.	Индивидуальные проекты (презентации, эссе и т.д.)		22			20
	<b>ИТОГО по разделам дисциплины</b>	<b>360</b>	<b>122</b>			<b>177,4</b>
	Контроль самостоятельной работы (КСР)		<b>24</b>			
	Промежуточная аттестация (ИКР)		<b>0,9</b>			
	Подготовка к текущему контролю		<b>35,7</b>			
	Общая трудоемкость по дисциплине	<b>360</b>				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1-4 семестрах (1, 2 курса) (*заочная форма обучения*)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Работа с научными статьями на английском языке (письменный реферативный перевод научной статьи; создание видео-аннотации к научной статье на английском языке и видео-обзоров англоязычной научной литературы на определенную тематику; написание реферата (Term Paper))			4	100	
2.	Разбор видео-кейса (создание скрипта на английском языке с целью дальнейшего перевода на русский язык и/или создания русских субтитров/озвучки к видео; подготовка письменного анализа кейса на английском/русском языке с учетом списка использованных англоязычных источников)			4	130	
3.	Групповой исследовательский проект (перевод англоязычного опросника и создание его русскоязычной версии, опрос или интервьюирование респондентов, анализ и публикация результатов)			4	19	
4.	Дистантное аудирование (Прослушивание международных профессиональной направленности вебинаров (edWebinars и edLeader Panels))			4	50	
5.	Индивидуальные проекты (презентации, эссе и т.д.)			4	20	
	<b>ИТОГО по разделам дисциплины</b>	<b>360</b>		<b>20</b>	<b>319</b>	
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	<b>0,9</b>				
	Подготовка к текущему контролю	<b>20,1</b>				
	Общая трудоемкость по дисциплине	<b>360</b>				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

## 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

### 2.3.1 Занятия лекционного типа не предусмотрено

### 2.3.2 Занятия семинарского типа (лабораторные)

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Разбор видео-кейса (видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и других видов профессиональной коммуникации)	Подбор кейса; ознакомление с ситуацией через просмотр видео-сюжета; создание скрипта на английском языке с целью дальнейшего перевода на русский язык и/или создания русских субтитров/озвучки к видео; анализ ситуации с целью определения проблемы; концептуализация (подведение теоретических оснований под конкретный случай; обоснование конкретных способов, средств и приемов воздействия; рефлексивный прогноз возможных последствий и результатов применения выработанной стратегии решения ситуации; подготовка письменного анализа кейса на английском/русском языке с учетом списка использованных англоязычных источников)	ЛР
2.	Обзор и анализ современных зарубежных исследований в области образования, педагогики, психологии, менеджмента, социологии	Реферат (написание Term Paper с использованием аутентичных текстов по педагогике, психологии, менеджменту, социологии)	Р
3.	Работа с научными статьями на английском языке	Письменный реферативный перевод научной статьи и создание видео-аннотации к научной статье на английском языке и видео-обзоров англоязычной научной литературы	КП

		на определенную тематику на русском языке: Education / Pedagogy / Psychology / Management / Social Sciences / Communication	
4.	Научно-исследовательская работа на английском языке	Исследовательский проект (перевод англоязычного опросника и создание его русскоязычной версии, опрос или интервьюирование респондентов, анализ и публикация результатов)	ИП
5.	Грамматика	«Части речи» и «Синтаксис»	Т
6.	Лексика	Терминология, составление глоссария	К
7.	Дистантное аудирование	Прослушивание международных профессиональной направленности вебинаров (edWebinars и edLeader Panels)	С
8.	Учебное аудирование с критической оценкой	Просмотр художественных и документальных фильмов и последующее представление эссе	Э
9.	Презентации	Pecha Kucha, the art of concise presentations	П

Защита лабораторной работы (кейса) (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), написание реферата (Р), выполнение исследовательского проекта (ИП), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т), сертификат (С), презентация (П).

### 2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

#### Примерная тематика рефератов (Term Paper):

1. Метод PhotoVoice в педагогике/образовании.
2. Современные зарубежные психологические исследования, посвященные изучению стресса (и другим психологическим последствиям) во время пандемии Covid-19.
3. Современные зарубежные психологические исследования, посвященные изучению психических расстройств и девиаций в поведении.

#### Перечень программных фильмов по педагогике с целью написания критического анализа (эссе).

1. Freedom Writers (2007)

Based on the true story of a young teacher that inspires her class of at-risk students to learn tolerance, apply themselves, and pursue education beyond high school. Starring Hilary Swank.

2. School of Rock (2003)

A heavy metal musician gets voted out of his own band and manages to land his roommate's teaching job at a private school. He decides to create a new band – using the kids in his class – to win a competition against his old band. Starring Jack Black.

3. The Ron Clark Story (2006)

An inspiring tale of a young teacher who leaves his hometown to teach in a New York City public school. Through his passionate use of special rules for his classroom he is able to make a remarkable difference in the lives of his students. For one young girl trying to attend school while helping to raise her 3 siblings, he offers a chance for her to overcome her situation and become the top student of the class. Starring Matthew Perry.

4. Precious (2009)

The odds are stacked against an African-American teenager, who's already pregnant with her second child, and can't even read or write. But when she gets accepted into an alternative school, a teacher and a nurse set out to help her turn her life around.

5. Music of the Hearts (1999)

A violin teacher who finds it hard to get a job creates one for herself, by building a music program in an inner-city Harlem school. Based on a true story.

6. Mr. Holland's Opus (1995)

A composer takes a job as a music teacher to make ends meet and ends up falling in love with the profession. But can he connect with his deaf son the same way he connects with his students?

7. Dangerous Minds (1995)



An ex-marine gets a temporary job teaching at a poverty-stricken school. Due to the students' lack of enthusiasm for her arrival, she uses very unexpected methods to get them to trust her. Starring Michelle Pfeiffer.

8. Stand and Deliver (1988)

A tough teacher insists on keeping his low socioeconomic students from dropping out. He changes their lives by teaching them advanced math. Based on a true story.

9. Lean on Me (1989)

A tyrant new principal enters the worst school in New Jersey. His job: Get drug dealing kids' test scores up, so the local school board doesn't lose control of the school to the state. His reward, if he succeeds? Lasting fame and never getting fired.

10. Dead Poets Society (1989)

The year is 1959, and a teacher who tears pages from books sets out to inspire a love of poetry in his prep school students. His attitude and fresh perspective have a deep impact on his students' lives.

11. To Sir with Love (1967)

An engineer who finds himself out of a job takes a job as a teacher in the slums of East London. But his students have a plan to destroy him and chase him away, just as they did to their previous teacher.

12. The Breakfast Club (1985)

Until now, they each hung out in different cliques. But now, stuck in detention together during the weekend, with a tough principal to keep an eye on them, they share their personal stories, manage to see each other beyond stereotypes, and discover they're not that different after all.

13. Summer School (1987)

A teacher is all set to head off to Hawaii for his summer vacation when his vice principal makes him cancel it and teach summer school to a bunch of teenagers who don't want to learn. When bribing, the students doesn't work, he starts to get to know them and connect with them.

14. The Miracle Worker (1962)

Helen Keller was the first deaf-blind person to earn a bachelor's degree. She was also an author, a lecturer and a political activist. But the road there wasn't easy. The movie tells the real-life story of how her teacher, Anne Sullivan, managed to teach her to communicate.

**Перечень бесплатных образовательных профессиональных платформ для дистантного аудирования с выдачей бесплатного сертификата:**

1. edWeb.net <https://home.edweb.net/webinars/>
2. Fast ForWord Scientific Learning <https://www.scilearn.com/webinars/>
3. CTRI Crisis & Trauma Resource Institute <https://ca.ctrinstitute.com/free-webinar/>
4. Achieve Centre for Leadership <https://ca.achievecentre.com/free-webinar/>

**2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Разбор видео-кейса (видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и других видов профессиональной коммуникации)	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 13 от 24.05.2022 г. Применение рекомендуемых Интернет-ресурсов.
2	Написание реферата (обзор и анализ современных зарубежных исследований в области образования,	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 13 от 24.05.2022 г. Использование рекомендуемых периодических изданий и онлайн-словарей и справочников.

	педагогике, психологии, менеджмента, социологии и т.д.)	
3	Научно-исследовательская работа на английском (работа с научными статьями на английском языке (письменный реферативный перевод научной статьи и создание видео-аннотации к научной статье на английском языке и видео-обзоров англоязычной научной литературы на определенную тематику; исследовательский проект)	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 13 от 24.05.2022 г. Консультации по написанию научных статей и тезисов. Литература, рекомендуемая по темам данной рабочей программы.
4	Аудирование (все виды)	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 13 от 24.05.2022 г. Консультации по учебному аудированию. Ссылки, рекомендуемые по дистантному аудированию в данной рабочей программе.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)**

При освоении дисциплины для загрузки заданий применяется платформа Moodle («Открытая Среда Модульного Динамического Обучения КубГУ»). Основной образовательной технологией служит кейс-метод, единый информационный комплекс, вырабатывающий умения анализировать ситуацию, планировать стратегию и принимать решения. Это способ, обучающий применять академическую теорию в реальных событиях будущей профессиональной деятельности, способствующий активному усвоению знаний и навыков анализа профессионально-значимой информации; кейс-технология формирует у студентов различные профессиональные навыки: аналитические (классифицировать, выделять, анализировать), творческие (креативно мыслить), коммуникативные и социальные (слушать и слышать, взаимодействовать и общаться, убеждать), а так же практические умения (использовать на практике академические теории, методы и принципы. Кейс имитирует профессиональную деятельность, фактически выступая

прообразом реальных профессиональных ситуаций, задач и проблем, с которыми будущий специалист неизбежно столкнется в своей профессиональной деятельности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### 4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины Б1.О.05 «Иностранный язык».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме письменного реферативного перевода аутентичной англоязычной научной статьи, видео-аннотации к научной статье на английском языке и/или видео-обзор англоязычной научной литературы на определенную тематику, эссе, презентаций, сертификатов по прослушанным вебинарам и материалов группового исследовательского проекта и **промежуточной аттестации** в форме реферата (Term Paper) и письменного анализа кейса (к экзамену).

#### Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИУК 4.1. Демонстрирует умение применять современные технологии коммуникации на иностранном(ых) языке(ах) для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия.	<p>Знает: методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Умеет: анализировать и разбирать, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), кейсы, видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и другие виды профессиональной коммуникации; осуществлять научно-исследовательскую деятельность на иностранном языке, в том числе проводить на английском языке психологические эксперименты, социологические опросы, интервьюирование и т.д.; создавать на русском и иностранном языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам, включая видео-аннотации к научным публикациям; производить под диктовку перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский текстов научного стиля речи; осуществлять перевод психодиагностических методик и создавать русскоязычные версии (адаптации) опросников, анкет и т.д.; использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Владеет: навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования и</p>	ЛР, КП, Р, Э, К, Т, С, П	Вопросы на экзамене 1, 3.

		образовательного/социального/исследовательского/стратегического проекта; навыками выбора методов и средств решения кейсов, задач исследования и проектной деятельности.		
2	ОПК-11.1. Демонстрирует знания педагогических, психологических и лингвистических основ построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса и навыки владения технологиями взаимодействия и сотрудничества в международном научно-исследовательском, учебном, социальном и образовательном процессах.	<p>Знает: психолого-педагогические и лингвистические закономерности, принципы, особенности консультирования по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.</p> <p>Умеет: осуществлять и оптимизировать деятельность в международной научно-исследовательской, образовательной, учебной коллаборации, участвовать в групповых научных экспериментах, опросах и исследованиях; осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и английском языке для решения задач профессиональной деятельности в рамках групповой научно-исследовательской, учебной, образовательной видах деятельности на иностранном (английском) языке при условии соблюдения научной этики и авторских прав.</p> <p>Владеет: навыками социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; навыками оптимизации профессиональной деятельности в соответствии с нормами профессиональной этики и основными методами реализации научно-исследовательской/образовательной/социальной/консультативной деятельности, осуществляемой в команде на русском и иностранном (английском) языках по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.</p>	ИП	Вопрос на экзамене 2.

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

1. Создание видео-аннотации к научной статье на английском языке.

Оригинал статьи Brooks, H., Rushton, K., Walker, S. et al. Ontological security and connectivity provided by pets: a study in the self-management of the everyday lives of people diagnosed with a long-term mental health condition. BMC Psychiatry 16, 409 (2016).  
<https://doi.org/10.1186/s12888-016-1111-3>

**Background:** Despite evidence that connecting people to relevant wellbeing-related resources brings therapeutic benefit, there is limited understanding, in the context of mental health recovery, of the potential value and contribution of pet ownership to personal support networks for self-management. This study aimed to explore the role of pets in the support and management activities in the personal networks of people with long-term mental health problems.

**Methods:** Semi-structured interviews centred on ‘ego’ network mapping were conducted in two locations (in the North West and in the South of England) with 54 participants with a diagnosis of a long-term mental health problem. Interviews explored the day-to-day experience of living with a mental illness, informed by the notion of illness work undertaken by social network members within personal networks. Narratives were elicited that explored the relationship, value, utility and meaning of pets in the context of the provision of social support and management provided by other network members. Interviews were recorded, then transcribed verbatim before being analysed using a framework analysis.

**Results:** The majority of pets were placed in the central, most valued circle of support within the network diagrams. Pets were implicated in relational work through the provision of secure and intimate relationships not available elsewhere. Pets constituted a valuable source of illness work in managing feelings through distraction from symptoms and upsetting experiences, and provided a form of encouragement for activity. Pets were of enhanced salience where relationships with other network members were limited or difficult. Despite these benefits, pets were unanimously neither considered nor incorporated into individual mental health care plans.

**Conclusions:** Drawing on a conceptual framework built on Corbin and Strauss's notion of illness 'work' and notions of a personal workforce of support undertaken within whole networks of individuals, this study contributes to our understanding of the role of pets in the daily management of long-term mental health problems. Pets should be considered a main rather than a marginal source of support in the management of long-term mental health problems, and this has implications for the planning and delivery of mental health services.

Электронная ссылка на пример разработки видео-аннотации *The hidden work of pets in helping people with mental health problems* к научной статье *Ontological security and connectivity provided by pets: a study in the self-management of the everyday lives of people diagnosed with a long-term mental health condition*:

<https://www.youtube.com/watch?v=QtQ1oldHwSo&t=5s>

2. Образец оформления реферата *Format and Style Guidelines for Psychology Term Paper*:

<https://campus.albion.edu/wjwilson/files/2016/02/psy348papers16jou1.pdf>

**Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет) 1-3 семестры. Форма промежуточного контроля – зачет.**

Зачет предусматривает проверку уровня сформированности универсальной компетенции УК-4 и ОПК-11, а именно:

- 1) знания методов коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современных средств информационно-коммуникационных технологий;
- 2) умений анализировать и разбирать, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), кейсы, видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и другие виды профессиональной коммуникации; осуществлять научно-исследовательскую деятельность на иностранном языке, в том числе проводить на английском языке психологические эксперименты, социологические опросы, интервьюирование и т.д.; создавать на русском и иностранном языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам, включая видео-аннотации к научным публикациям; производить под диктовку перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский текстов научного стиля речи; осуществлять перевод психодиагностических методик и создавать русскоязычные версии (адаптации) опросников, анкет и т.д.; использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия;
- 3) опыта применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования и образовательного/социального/исследовательского/стратегического проекта; навыками выбора методов и средств решения кейсов, задач исследования и проектной деятельности.
- 4) знания психолого-педагогические и лингвистические закономерности, принципы, особенности консультирования по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.

Зачет включает следующие задания:

1. Реферат (Term Paper) на английском языке, оформленный в соответствии с АРА-стилем, объемом, не превышающим 5000 слов (обзор и анализ современных зарубежных исследований в области образования, педагогики, психологии, менеджмента или социологии).

2. Письменный анализ видео-кейса (видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и других видов профессиональной коммуникации): английский скрипт, перевод на русский язык, анализ с теоретическим обоснованием приемов педагога/психолога/коуча/консультанта, список использованных англоязычных источников.

### **Методические рекомендации по написанию реферата (Term Paper).**

Реферат — письменная работа объемом не более 5000 слов (12-15 печатных страниц), выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца). Реферат (от лат. *referrer* — докладывать, сообщать) — краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе нескольких книг, монографий или других первоисточников (аутентичная литература на английском языке). Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу.

Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласована с преподавателем.

В реферате нужны развернутые аргументы, рассуждения, сравнения. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания.

Функции реферата:

Информативная (ознакомительная); поисковая; справочная; сигнальная; индикативная; адресная коммуникативная. Степень выполнения этих функций зависит от содержательных и формальных качеств реферата, а также от того, кто и для каких целей их использует.

Структура реферата:

Титульный лист (см. требования к АРА стилю).

После титульного листа на отдельной странице следует оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.

После оглавления следует введение. Объем введения составляет 1,5 страницы.

Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой-либо цифрой материал, таблицу - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал.

Заключение содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении.

Приложение может включать графики, таблицы, расчеты.

Библиография (список литературы): здесь указывается реально использованная для написания реферата англоязычная литература. Список составляется согласно правилам библиографического описания (см. требования к АРА стилю).

Этапы работы над рефератом.

Работу над рефератом можно условно подразделить на три этапа:

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;
2. Изложение результатов изучения в виде связного текста;
3. Устное сообщение по теме реферата.

Подготовительный этап работы.

Формулировка темы.

Подготовительная работа над рефератом начинается с формулировки темы. Тема в концентрированном виде выражает содержание будущего текста, фиксируя как предмет исследования, так и его ожидаемый результат. Для того чтобы работа над рефератом была успешной, необходимо, чтобы тема заключала в себе проблему, скрытый вопрос (даже если наука уже давно дала ответ на этот вопрос, студент, только знакомящийся с соответствующей областью знаний, будет вынужден искать ответ заново, что даст толчок к развитию проблемного, исследовательского мышления).

Поиск источников. Грамотно сформулированная тема зафиксировала предмет изучения; задача студента — найти информацию, относящуюся к данному предмету и разрешить поставленную проблему. На этом этапе необходимо вспомнить, как работать с энциклопедиями и энциклопедическими словарями (обращать особое внимание на список литературы, приведенный в конце тематической статьи); как работать с систематическими и алфавитными каталогами библиотек; как оформлять список литературы (выписывая выходные данные книги и отмечая библиотечный шифр).

Работа с источниками.

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения.

В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет.

Необходимо также проанализировать, какие из утверждений автора носят проблематичный, гипотетический характер и уловить скрытые вопросы.

Понятно, что умение таким образом работать с текстом приходит далеко не сразу. Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции — это сравнительное чтение, в ходе которого студент знакомится с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравнивает весомость и доказательность аргументов сторон и делает вывод о наибольшей убедительности той или иной позиции.

Создание конспектов для написания реферата.

Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Здесь важно вспомнить, что конспекты пишутся на одной стороне листа, с полями и достаточным для исправления и ремарок межстрочным расстоянием (эти правила соблюдаются для удобства редактирования). Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы).

По завершении предварительного этапа можно переходить непосредственно к созданию текста реферата.

Создание текста.

Общие требования к тексту.

Текст реферата должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью.

Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность — смысловую законченность текста.

С точки зрения связности все тексты делятся на тексты - констатации и тексты - рассуждения. Тексты-констатации содержат результаты ознакомления с предметом и фиксируют устойчивые и несомненные суждения. В текстах-рассуждениях одни мысли извлекаются из других, некоторые ставятся под сомнение, дается им оценка, выдвигаются различные предположения.

План реферата.

Изложение материала в тексте должно подчиняться определенному плану - мыслительной схеме, позволяющей контролировать порядок расположения частей текста. Универсальный план научного текста, помимо формулировки темы, предполагает изложение вводного материала, основного текста и заключения. Все научные работы - от реферата до докторской диссертации - строятся по этому плану, поэтому важно с самого начала научиться придерживаться данной схемы.

Требования к введению.

Введение - начальная часть текста. Оно имеет своей целью сориентировать читателя в дальнейшем изложении.

Во введении аргументируется актуальность исследования, - т.е. выявляется практическое и теоретическое значение данного исследования. Далее констатируется, что сделано в данной области предшественниками; перечисляются положения, которые должны быть обоснованы. Введение может также содержать обзор источников или экспериментальных данных, уточнение исходных понятий и терминов, сведения о методах исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата.

Объем введения - в среднем около 10% от общего объема реферата.

Основная часть реферата.

Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. В ней обосновываются основные тезисы реферата, приводятся развернутые аргументы, предполагаются гипотезы, касающиеся существа обсуждаемого вопроса.

Важно проследить, чтобы основная часть не имела форму монолога. Аргументируя собственную позицию, желательно анализировать и оценивать позиции различных исследователей, с чем-то соглашаться, чему-то возражать, кого-то опровергать. Установка на диалог позволит избежать некритического заимствования материала из чужих трудов - компиляции.

Изложение материала основной части подчиняется собственному плану, что отражается в разделении текста на главы, параграфы, пункты. План основной части может быть составлен с использованием различных методов группировки материала: классификации (эмпирические исследования), типологии (теоретические исследования), периодизации (исторические исследования).

Заключение — последняя часть научного текста. В ней краткой и сжатой форме излагаются полученные результаты, представляющие собой ответ на главный вопрос исследования. Здесь же могут намечаться и дальнейшие перспективы развития темы. Небольшое по объему сообщение также не может обойтись без заключительной части - пусть это будут две-три фразы. Но в них должен подводиться итог проделанной работы.

Список использованной литературы.

Реферат любого уровня сложности обязательно сопровождается списком используемой литературы. Названия книг в списке располагают по алфавиту с указанием выходных данных использованных книг.

Требования, предъявляемые к оформлению реферата. Работу необходимо оформить в соответствии с АРА стилем. Ссылка на образцы оформления: <https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/paper-format/sample-papers>

Чтобы работа была оценена по достоинству, стоит внимательно перечитать ее перед сдачей:

1. Убедиться, что нет опечаток.



2. При необходимости подправить стилистику.
3. Проверить на соответствие требований к форматированию.

Ознакомиться с примерами выполненных работ можно на сайтах:

1. Psychology Project Topics and Research Materials  
<https://www.projecttopics.org/projects/psychology-project-topics-materials/amp>
2. Psychology Undergraduate Research Project Topics and Research Materials  
<https://uniprojectmaterials.com/psychology/project-topics-materials-for-final-year-students>
3. Psychology Project Topics and Research Materials for Final Year Students  
<https://projectchampionz.com.ng/2017/06/04/psychology-project-topics-materials-final-year-student-nigeria/?amp>

Критерии оценивания по зачету: «зачтено»: ставится, когда студент загружает на платформу «Открытая Среда Модульного Динамического Обучения КубГУ» все необходимые работы в полном объеме, демонстрирует владение теоретическими и практическими знаниями по представленной в реферате теме, допускает незначительные ошибки; студент умеет правильно анализировать теоретический и прикладной материал разбора видео-кейса, подробно иллюстрируя его примерами.

«Не зачтено» ставится, когда реферат и анализ кейса не выполнены или выполнены частично; параметры оформления реферата и нормы цитирования не соблюдены; студент представляет довольно ограниченный объем анализа материалов кейса; необходимые работы не загружены в полном объеме на платформу «Открытая Среда Модульного Динамического Обучения КубГУ».

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

**4 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.**

Экзамен предусматривает проверку уровня сформированности универсальной компетенции УК-4 и ОПК-11, а именно:

1) знания методов коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современных средств информационно-коммуникационных технологий;

2) умений анализировать и разбирать, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), кейсы, видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и другие виды профессиональной коммуникации; осуществлять научно-исследовательскую деятельность на иностранном языке, в том числе проводить на английском языке психологические эксперименты, социологические опросы, интервьюирование и т.д.; создавать на русском и иностранном языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам, включая видео-аннотации к научным публикациям; производить под диктовку перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский текстов научного стиля речи; осуществлять перевод психодиагностических методик и создавать русскоязычные версии (адаптации) опросников, анкет и т.д.; использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия;

3) опыта применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования и образовательного/социального/исследовательского/стратегического проекта; навыками выбора методов и средств решения кейсов, задач исследования и проектной деятельности.

4) знания психолого-педагогические и лингвистические закономерности, принципы, особенности консультирования по проблемам девиантного поведения несовершеннолетних среди всех субъектов социально-педагогического взаимодействия.

#### **Экзамен включает следующие задания:**

1) перевод текста в рамках профессиональной тематики для оценки навыков осуществления под диктовку перевода с русского языка на английский текстов научного стиля речи;

2) представление кейса для оценки умений и навыков умений анализировать и разбирать, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), кейсы, видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и другие виды профессиональной коммуникации;

3) устное сообщение по теме реферата для оценки навыков и опыта применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для научно-исследовательского, академического и профессионального взаимодействия; навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования и образовательного/социального/исследовательского/стратегического проекта

#### **Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен)**

1. Задание Translation-Dictation (перевод 5 предложений профессиональной направленности с русского языка на английский).

2. Письменный анализ видео-кейса (видео-демонстрации клиентских случаев, интервью, коуч-сессии и других видов профессиональной коммуникации): английский скрипт, перевод на русский язык, анализ с теоретическим обоснованием приемов педагога/психолога/коуча/консультанта, список использованных англоязычных источников.

3. Реферат (Term Paper) на английском языке, оформленный в соответствии с APA-стилем, объемом, не превышающим 5000 слов (обзор и анализ современных зарубежных исследований в области образования, педагогики, психологии, менеджмента или социологии). Устный доклад по теме реферата на английском языке.

### **Пример задания на перевод текста в рамках профессиональной тематики.**

#### **Render the text into English:**

Мы хотели смоделировать ситуацию, с которой каждый из нас регулярно сталкивается: необходимостью сопротивляться сильным сиюминутным искушениям и соблазнам ради достижения важных, но отсроченных результатов.

Во время исследования Шарлотта сначала недолго играла с ребенком — в данном случае с четырехлетним Солом — в углу комнаты сюрпризов, где были как привлекательные, так и сломанные игрушки. Затем она усаживала мальчика за маленький стол напротив мистера Клоуна-Бокса. Она сообщала, что должна ненадолго уйти из комнаты, и объясняла Солу его «работу». Он должен был все время без перерыва выполнять какое-нибудь очень скучное задание. Если он работал без перерыва, то после возвращения Шарлотты получал возможность поиграть с веселыми игрушками и с Мистером Клоуном-Боксом; в противном случае ему давали только сломанные игрушки.

Через минуту после выхода Шарлотты из комнаты Мистер Клоун-Бокс включал огни и говорил: «Ха-ха-ха! Мне нравится, когда дети со мной играют! Ты поиграешь со мной? Просто подойди ко мне, нажми на мой нос и посмотри, что произойдет».

Через 11 минут Мистер Клоун-Бокс выключался, и Шарлотта входила в комнату сюрпризов. Для дошкольников сопротивляться клоуну было, возможно, так же трудно, как Одиссею — сиренам. Наш вопрос заключался в том, что могло бы помочь дошкольникам вроде Сола успешно сопротивляться искушениям, которые предлагал Мистер Клоун-Бокс.

Руководствуясь открытиями, сделанными в ходе маршмеллоу-тестов, мы решили, что для эффективного сопротивления сильному соблазну (съесть маршмеллоу сразу или сделать что-то еще) запрещающая реакция «Нет!» должна была заменить импульсивную «Вперед!» — причем быстро и автоматически, вроде рефлекса. Например, один план подавления искушения мог предусматривать инструктирование дошкольника следующим образом: «Подумаем, что ты мог бы сделать, чтобы заставить себя продолжать выполнять задание и не позволить Мистеру Клоуну-Боксу замедлить твою работу. Например, когда Мистер Клоун-Бокс издает звук “бзт” и просит тебя посмотреть на него и поиграть с ним, ты можешь просто посмотреть на свою работу, а не на него и сказать: “Нет, я не могу, я занят делом”».

Наше исследование с использованием Мистера Клоуна-Бокса стало первым шагом к созданию важной программы независимых исследований, разработанной много лет спустя Питером Голлвитцером, Габриэлой Оттинген и их коллегами из Университета Нью-Йорка. В начале 1990-х они разработали простые, но на удивление действенные планы, помогающие людям эффективнее справляться с разнообразными проблемами самоконтроля — даже в очень трудных и эмоционально острых ситуациях, когда они пытаются добиться важных, но труднодостижимых целей.

Теперь их называют планами осуществления «если — то». Они помогали студентам прилежно заниматься в условиях многочисленных соблазнов и отвлекающих факторов, сидящим на диете — забывать о любимых лакомствах и давали возможность детям с нарушениями концентрации внимания подавлять неадекватные импульсивные реакции.

### **Пример перевода текста с русского языка на английский:**

We wanted to simulate a situation that everyone faces repeatedly in life: when you have to resist powerful immediate temptations and seductions for the sake of more important but delayed outcomes.

During these studies, Charlotte played briefly with the child—in this example, “Sol,” age four—in a corner of the Surprise Room that contained both attractive and broken toys. She then seated Sol at a small table facing Mr. Clown Box. She explained that she would have to leave the room for a while, and she showed Sol his “job.” He had to work the whole time, without interruption, on a particularly boring task. If he did that without interruption, then he could play with the fun toys and Mr. Clown Box when Charlotte returned; otherwise, he would be able to play with only the broken toys.

A minute after Charlotte exited, Mr. Clown Box lit up, flashed his lights, and laughed: “Ho, ho, ho, ho! I love to have children play with me. Will you play with me? Just come over and push my nose and see what happens.”

Eleven minutes after Charlotte’s exit, Mr. Clown Box turned off and she returned to the Surprise Room. For preschoolers, the clown was probably as tough to resist as the Sirens were for Odysseus. Our question was: what could help preschoolers like Sol better resist the temptations that Mr. Clown Box would use to lure them?

Guided by the marshmallow findings, we figured that to effectively resist a hot temptation (whether to eat the marshmallow now or cave in to any other temptation), the inhibitory No! response had to replace the hot Go! response—and it had to do this quickly and automatically, like a reflex. For example, one temptation-inhibiting plan might be to instruct the preschooler as follows:

“Let’s try to think of some things that you could do to keep yourself working and not let Mr. Clown Box slow you down. Let’s see... One thing you can do is this: when Mr. Clown Box makes that bzzt sound and asks you to look at him and play with him, you can just look at your work, not him, and say, ‘No, I can’t; I’m working.’ And when you say it, do it. He says, ‘Look,’ and you say, ‘No, I can’t; I’m working.’”

Our research with Mr. Clown Box turned out to be the opening step for an important independent research program developed many years later by Peter Gollwitzer, Gabriele Oettingen, and their colleagues at New York University. Beginning in the 1990s, they identified simple but surprisingly powerful If-Then plans for helping people deal more effectively with a wide variety of otherwise crippling self-control problems—even under very difficult and emotionally hot conditions, when they were trying to pursue important but hard to achieve goals.

Now called If-Then implementation plans, these plans have helped students study in the midst of intrusive temptations and distractions, aided dieters in forgoing their favorite snacks, and enabled children with attention deficit disorders to inhibit inappropriate impulsive responses.

Ознакомьтесь с примерами готовых рефератов можно на сайтах:

1. Psychology Project Topics and Research Materials  
<https://www.projecttopics.org/projects/psychology-project-topics-materials/>
2. Psychology Undergraduate Research Project Topics and Research Materials  
<https://uniprojectmaterials.com/psychology/project-topics-materials-for-final-year-students>
3. Psychology Project Topics and Research Materials for Final Year Students  
<https://projectchampionz.com.ng/2017/06/04/psychology-project-topics-materials-final-year-student-nigeria/?amp>

### **Пример представления кейса:**

The core of EFT practice thus lies in accessing primary adaptive emotions. The goal is to acknowledge and experience previously avoided or non-symbolized primary adaptive emotion and needs. It is not only the experience of primary emotion per se but the accessing of the needs/goals/concerns and the action tendencies. Once a core primary emotion is aroused, if it is tolerated, it

follows its own course, involving a natural rising and a falling off of intensity. Decrease in intensity allows for reflection. Arousal also leads to associations and results in the activation of many new schemes, especially when attention is explicitly focused on the task of making sense of the aroused emotions. Thus it is the combination of arousing, regulating, symbolizing, and reflecting that carries forward the process of change.

The client begins therapy explaining her presenting problem:

“I’ve been feeling quite depressed, I think, most of my life, but this has been a particularly bad year and I lost a few people who were close to me and helped me in my personal life, and I just felt that even though I had crisis in the past with depression, I’ve always seemed to be able to bounce back, you know, and I’m having a hard time this year and...”

She says that her husband also suffers from depression and was hospitalized against his will following police involvement earlier in the year. At that time her sister called the police because his behavior was unpredictable and he appeared violent. As a result of the police intervention her husband was hospitalized and prohibited from living in the home for a number of months:

“Yes, it was very upsetting because he became violent—not so much toward me, but he would break things and smash things and his personality changed completely, because he’s not that type of a person—very gentle, kind person—so that happened and I found my family very nonsupportive, and I guess that’s—and because they’re not like that, so basically their attitude was well get a divorce, get rid of him.”

She, however, had decided to stand by her husband and support him through his difficult time, and thereby became alienated from her family. She reports her current relationship with her husband to be draining at times but solid nonetheless:

C: I’m fine with him. I find it draining because I’m not feeling good, but I go out of my way to try to—when he’s having a bad day—to make him feel better and I find that he just doesn’t have what it takes at this point to give it back.

T: To give it back, so sometimes you sort of maybe feel there’s nothing left.

C: Right, but I’m not angry at him about that. I think I’m more angry at my family

Historically, her family situation was so difficult that all four of the sisters left the family in their midteens. She considers her sisters the most important part of her family and has often viewed them in more of a parental role, getting much of the affection and support from them instead of her parents. In her current view of her depression, she feels most betrayed by her sisters:

C: Most of my depression I think centers around my family dynamics. I don’t feel close to my family even like with my sisters. They all got married very young, they all had children, their children have children. I’m sort of like the nomad in the family, I didn’t get married until I was 36. I moved around a lot and went back, took all kinds of different—you know it’s just not the same—a different type of life than what they had.

T: But you felt outside.

C: Yes, they ostracized me.

T: So it’s not only feeling ostracized but also criticized by them.

C: Yes, yes, my older sister didn’t do it, but I felt my next older sister did it. My other sister and I used to be very close and then we’re not close anymore and I don’t understand that. I don’t know, maybe she’s tired of being around a depressed person. You know?

T: And you’re saying it was hard for you that they were sort of disapproving. They were saying, yes, you should be married, you should be...

C: Settled down.

T: And you felt kind of dumped on. And that would lead you to feeling very bad—

C: Depressed. Sometimes I feel depressed, I don’t know why.

From the exploration of the first session, the therapist has a sense that throughout her childhood and into her adult life she has often experienced herself as alone and unsupported. She has internalized the critical voice of her parents and often judges herself to be a failure. Within the

context of a physically and emotionally abusive past she often felt emotionally unsafe and abandoned.

In terms of her emotional processing style, the therapist observes that the client is able to focus on internal experience, particularly in response to the therapist's empathic responses that focus her internally. As she reports, however, she tends to avoid (as many people do) painful and difficult emotions. In fact, there appears to be an identifiable emotional pattern wherein she moves into states of helpless and hopeless when she starts to feel primary emotions of sadness or anger and in response to her experience of needs for closeness and acceptance. This can be seen as a form of maladaptive emotional processing.

Throughout the first session a pattern is presented where the client expresses many emotion episodes of pain, anger, or shame. During each episode her emotional arousal is fairly full, disrupting her normal speech patterns. Immediately following such intense expressions of emotion the client describes emotions of helplessness or hopelessness. In fact, hopelessness is the most predominant emotion in the first session, constituting almost 50% of all her emotion episodes. There are different points at which she demonstrates this pattern. In the first example from early in the first session, she is describing how she just cannot cope with her family anymore:

C: My sister called me and said and left a message saying, "I'd like to take you out for your birthday." And for some reason it really upset me all day yesterday and I was out in the coachhouse and I cried, I was very emotional and I thought I won't go to lunch with you because I might say something and you'll criticize me. She's very critical. She has, I guess, an ideal life and she looks at my life and she's the one who called me and told me to get a lawyer, and then I never heard from her for months when [husband] came out of the hospital. And she wonders why I don't come around. How do you think we feel? They told me to go, to leave him. Because he's mentally ill. So you're supposed to go over there and feel like everything's OK?

T: So actually it sounds you're feeling quite resentful toward them.

C: I am.

T: It's hard to sort of put on a funny face and go for a birthday lunch or whatever. It's a pretend. But it also ends up somehow in you crying and—

C: It makes me depressed. Yes.

T: Because in a way it's like you're mad at her for how's she's treated you.

C: Yes, I am.

T: And also it gets into a kind of vulnerability to, that she's going to criticize you or something—

C: I feel that I'm too sensitive. I mean sometimes when I have got angry in the past I just told her to—but I'm at the point now where I don't want to argue. Basically I want them to leave me alone. That's how I feel. And I know that's not good. Christmas is coming and I dread it.

Her relationships with family members are difficult, and often painful. Her mother is an alcoholic with whom she and her three sisters no longer have contact. Her father is a concentration camp survivor. He has always been emotionally removed from the family and is often perceived as critical and judgmental. There is a history of physical punishment throughout her childhood, particularly from her father. Talking about her parents in the first session, she says:

"And she [mother] does things like, in the middle of the night, call you up and call you names, and once I was married, I guess I just decided I had enough. I can't take this anymore so I just cut my ties with her. And my father is just, he's just not there. Like I've been—I haven't worked for a year, my husband's had a breakdown, even my best friend died. He's never called once to touch. Not just this year, any year. Just doesn't, he just doesn't; he's not demonstrative."

The therapist, hearing a focused voice when she talked about her father just not being there, focuses her internally by selectively reflecting on her loneliness implicit in her current state: "You're feeling so alone. There's nobody really there."

Soon after this the exploration turns toward her lonely, weak, and vulnerable feelings and she moves into hopelessness. The therapist identifies this as a potential focus of therapy, marking

it for later, while suggesting a rationale for an emotion-focused therapy and an alternative approach to dealing with such emotions:

C: Oh, I think I should be doing other things rather than sitting around feeling bad for myself.

T: You're saying you hate getting weak.

C: Oh, yeah, a waste of time.

T: Somehow your emotion is an important message that you're giving yourself.

C: Well, yeah, I've been doing this all my life.

T: Yes, so it's here you want to—Somehow, what is this, what do you feel as you begin to cry? Do you feel so alone? Is that what—

C: I guess that's it. I just—feel tired.

T: Tired of the struggle.

C: Yeah, I'm tired of thinking about it. You know, sometimes I'm preoccupied, just like, "Oh, God like if I could turn a switch." A lot of times I like to sleep because then I don't think.

T: Yeah, yeah, but somehow whatever's going on you do think and it does go around and around.

C: All the time.

T: It's kind of like there's always unresolved feelings and then they keep coming back. Like it's a lot of emotional baggage you're carrying. We talked about quite the painful history with your family and it's as though it keeps churning, right? I guess some of what we will do is try to work with that to maybe finish it and then pack it away.

While this pattern of moving into hopelessness is clearly evident, it is also clear that the client is capable of achieving an internal focus and this augers well for developing a focus. As the therapist listens to the client, he begins to use his "pain compass" to hear the client's chronic enduring pain. When talking about her need to be supported and accepted by her family she expresses intense emotions, feeling immediately overwhelmed by the thought that it will never happen and that, ultimately, she does not deserve such intimacy.

"I tell myself a story over and over again to the point I believe it. I believe that it's so and that it can't be fixed. Or I don't care. I don't want it to be fixed... That I'm not loved, that I'm not as good as them you know, my life is chaotic and theirs [sisters] seems to be going, you know their life seems so much easier."

The enormity of her aloneness was girded by a feeling of hopelessness. Not only did she feel she was not loved and that there was nothing she could do about it, but she felt that it was never going to change. As the therapist listens to the client, he is attuned to possible markers that indicate openings where tasks may be undertaken. In the very first session the therapist hears two markers. Both unfinished business, around feelings of being badly treated by her family, and also a self-critical conflict between a part of herself that wants love and acceptance and another that labels her as failure and not entitled to love. As it is early in the therapy, these are simply noted and reflected on as something to return to:

C: I don't think I'm a bad. I believe I'm a bad person but deep down inside I don't think I'm a bad person. And I don't deserve all this. I haven't raped and murdered and robbed banks; I haven't done crazy things, there's no reason for them [family] to treat me this way.

T: So, in a way, it's almost like grieving for what you never had from them because you're beginning to say: "I do deserve better, I'm not a bad person, and it's like I feel really sad about what I never got. And I deserve it more."

C: Yeah, I guess so, yeah.

T: But the sadness is about all that you never got. The anger is.

C: Oh, yeah.

T: But some of part says I deserve more and how strong is that?

C: Well, I say this but then I guess we all feel we deserve more, and I don't know—yeah, I'm grieving for what I probably didn't have and know I never will have.

T: Yeah, probably that too. Because it's how much you really can believe you are deserving even if they didn't give it to you. Then somehow it's how much can I get from other people—

C: For myself. I realize now you can't depend on other people to make you happy. Not to be happy to be happy from within yourself. That's why I guess I'm doing this therapy. I figure if I can be content with myself, then that stuff won't matter to me as much. But don't forget, if you are told off enough that you're a failure, you start to believe it.

T: Yeah, so that's really an important piece to work on. And I guess that's why this disapproval is so painful, because it activates that I am a failure and being told all along that I'm a failure, that's just like her voice is almost in your head. And then it kind of diminishes you and it's hard to stand up against it.

In session 2, a marker again arises when the client is talking about possibly returning to school. She quickly becomes hopeless in the face of the further possibility of failure in the eyes of her sisters. At this point, the therapist initiates a two-chair dialogue by putting her sisters in the other chair. Although this is a dialogue with another person rather than a part of the self it is viewed as a self-critical dialogue because her hypersensitivity to her sisters' criticisms suggests that her internalized criticisms are being projected onto or attributed to the sisters. The sisters' criticisms are so damaging because they activate the client's internal critic.

“Yeah, unsupported, I feel inferior to them, I feel that I have no self-esteem left and it's like I don't want to try anymore with them. It's like OK you win, I'm not as good as you, you win and that's it. Fine. So leave me alone.”

In session 3, she recounts the history of the relationship with her father. She describes not having got approval from him. In response, the therapist initiates an empty-chair dialogue to work on the unfinished business with her father:

C: I believe I'm a bad person, but deep down inside I don't think I'm a bad person...yeah, I'm grieving for what I probably didn't have and know I never will have.

T: Can you imagine him over here (pointing to chair) and tell him how he has made you feel like a bad person?

C: You destroyed my feelings. You destroyed my life. Not you completely—but you did nothing to nurture me and help me in life. You did nothing at all. You fed me and you clothed me to a certain point. That's about it.

T: Tell him what it was like to be called a devil and go to church every...

C: It was horrible. He made me feel that I was always bad, I guess when I was a child. I don't believe that now, but when I was a child I felt that I was going to die and I was going to go to hell because I was a bad person.

By the end of session 3, the thematic intrapersonal and interpersonal issues have emerged clearly. They are clearly embedded in what the client reports as her most painful experience. First, the client has internalized self-criticism related to issues of failure that emerge in the context of her family relationships. This voice of failure and worthlessness is initially identified as coming from her sisters but clearly has roots in earlier relationships with her parents. This becomes more evident later in therapy. Related to her self-criticism and need for approval is a need for love. Love has been hard to come by in her life. She has learned how to interrupt or avoid acknowledging this need as it has made her feel too vulnerable and alone. She has learned how to be self-reliant, but this independence has had a price as it leaves her feeling hopeless, unsupported, and isolated. This need for love is related to her unfinished business stemming from her early relationship with her father. She harbors a great deal of resentment toward her father over his maltreatment of her as a child and she has a tendency to minimize it as “being slapped was just normal.” She has internalized this as a feeling of worthlessness and as being unlovable. These underlying concerns lend themselves very clearly to the emotional processing tasks of both the two-chair for internal conflict splits and to the empty-chair for unresolved injuries with a significant other.

The thematic issues of the therapy continue to be focused on through work on the emotional processing tasks.



In a self-critical dialogue in session 4, she connects her bad feelings to the criticism she heard from her parents.

C: (speaking as internalized critic in voice of her parent) “Well, you’re wrong, you’re bad, you’re—you never do anything right. Every time I ask you to do something you don’t do it the way I want you to do it and your marks are never good enough, and you’re never on time, and you know you just—everything you do is wrong.”

T: Yeah, now can you come over to this chair [experiencing chair]. It must really hurt to hear that.

C: When I’m depressed, I believe it. I believe it wholeheartedly. That I’m bad, and I’m wrong and I’m a loser. That’s the big word, “loser,” that goes over and over and then I’m a big loser and why can’t I just have a nice simple normal life. In many ways, this is a feeling that has followed me throughout my life.

T: Tell her [critic] how she makes you feel.

C: It makes me feel horrible, it makes me feel sad. It makes me feel unloved and not able to give love you know; it makes me feel like I wish I’d never been born.

Later in the dialogue, she says to her critic:

C: I know I am loved. I’ve always known that, I never believed it before. So I’m starting to believe that I am loved that it’s just—instead of being angry because they don’t love me, I’m just accepting that they just don’t have the capacity to love. It wasn’t just me, it was my younger sisters too. If any, it wasn’t like they loved them and didn’t love me, they didn’t love any of us not the way parents are supposed to love.

In this moment the core feeling of being unlovable and the articulated belief that she was not worth loving are being challenged. The critical voice begins to soften and both her grief over having not been loved and a sense of worth emerge in a dialogue with her critic.

“Even though Mom and Dad didn’t love me or didn’t show me any love, it wasn’t because I was unlovable, it was just because they were incapable of those emotions. They don’t know how to—they still don’t know how to love.”

The client does not experience the hopelessness that had been so predominant in her earlier sessions again. Later in session 7, the client and the therapist work to identify the way in which the client interrupts and prevents the feeling of wanting to be loved and protected against the pain of having her needs not met. In session 9, speaking as her “interrupter” from the other chair, she says to herself:

“You’re wasting your time feeling bad cause you want them, and they are not there. So it’s best for you to shut your feelings off and not need them. That’s what I do in my life. When people hurt me enough I get to that point where I actually can imagine, I literally cut them out of my life like I did with my mother.”

They then go on to identify the way in which needing love makes her vulnerable to hurt and pain, and how interrupting these needs have left her vulnerable to isolation and aloneness. In sessions 7 through 9, the client continues to explore the two different sides to her experience: the critic that attempts to protect her through controlling and shutting off needs and the experiencing self that wants to be loved and accepted. She continues to define and speak from both voices and expresses a range of sadness, anger, and pain/hurt. The hopelessness that was so dominant in the early sessions now is virtually nonexistent. The voice that wants love and acceptance becomes stronger and the critic softens to express acceptance of this part of her. At the same time, she is feeling much better and activation of her negative feelings decrease.

The other main theme of the therapy is her interpersonal issue with her father with whom she feels hurt, angry, worthless, and unloved. In a key dialogue in session 3 she speaks to her father:

C: It hurts me that you don’t love me . . . yeah . . . I guess, you know, but . . . I’m angry at you and I needed love and you weren’t there to give me any love.”

She later tells the image of her father about her fear:

C: I was lonely. I didn't know my father. My father—all I knew you as, was somebody who yelled at me all the time and hit me. That's all—I don't remember you telling me you loved me or that you cared for me or that you thought that I did well in school or anything. All I know you as somebody that I feared.

T: Tell him how you were afraid of being hit.

C: Yes, and you humiliated me. I was very angry with you because you were always hitting me, you were so mean and I heard Hitler was mean, so I called you Hitler.

Later in the session, she describes how she interrupts her painful sense of feeling unloved:

C: The only way I can handle it is by making a joke of it because it helps—it helps because when I'm too serious about it, I become so depressed I can't function. So I learned to laugh about it and you know I have that sarcastic humor and sort of jaded eye I guess about things.

T: Because underneath the laugh I guess there's a lot of hurt and a lot of hate.

She continues expressing her anger in an unfinished business dialogue:

C: I hate you. I hate you, there's no doubt about that in my mind. I've hated you for years. It angers me when I see you at family functions and I don't feel good being there and you act like nothing ever happened.

Later on in the session, she expresses pain and hurt at her father's inability to make her feel loved: "I guess I keep thinking that yeah, you will never be a parent, that you would pick up the phone and just ask me how I'm doing. It hurts me that you don't love me ... yeah...I guess, you know."

She ends the session with a recognition that what she needed was acceptable. "I needed to be hugged once in a while as a child or told that I was OK. I think that's normal."

By accessing both pride and anger and grieving her loss, her core shame is undone (Greenberg, 2002). The client thereby begins to shift her belief that her father's failure was not because she was not worth loving. She says to him in the empty chair:

"I'm angry at you because you think you were a good father, you have said that you never hit us and that's the biggest lie on earth, you beat the hell out of us constantly, you never showed any love, you never showed any affection, you never ever acknowledged we were ever there except for us to clean and do things around the house."

Having processed her anger and her sadness and transformed her shame she takes a more compassionate and understanding position to her father. In an empty-chair dialogue with her father in session 10 she says:

"I understand that you've gone through a lot of pain in your life and probably because of this pain, because of the things you're seen, you've withdrawn. You're afraid to maybe give love the way it should be given and to get too close to anybody because it means you might lose them. You know and I can understand that now, whereas growing up I couldn't understand."

She is also able to continue to hold him accountable for the ways that he disappointed and hurt her while also allowing her compassion to be central in the development of a new understanding of his inner struggles.

"You know [being a concentration camp victim] had a real impact on you. Instead of being a teenager, you're a prisoner of war. It obviously had a lasting impact on you and then as life went on and, you know, your marriage, ah you know, I'm sure in the beginning it was good, you know I think at one point, mom and dad did at one point really love, um, each other, but I think with my mother's drinking, and maybe with some of the anger that you had about your life, and then you lost your child, your son, that um, your way of dealing with things was to be cold. To be unfeeling, to not be supportive, not that you didn't want to be. I don't think you know how. I can really understand or I can try to feel your pain and understand that ah, you did the best you could knowing what you knew."

In talking about the dialogue at the end of the session, the client says "I feel relief that I don't have this anger sitting on my chest anymore."

The client goes on to describe how she can now accept that her father does not have more to give. This leads to emotion episodes of pride and then joy for having overcome these feelings.

Her shame-based core maladaptive belief, “I am not worth loving,” has shifted to include the emotional meaning that her father experienced his own pain in his life and that this pain led him to be less available to behave in loving ways toward her or her sisters. Needing to be loved no longer triggers hopelessness, and giving voice to her strong emotions has validated that she is worth loving, and that she can manage with what her father has to offer at this point in her life. A greater ability to communicate her needs, to protect herself from feeling inadequate, and to be close to her sisters has also developed.

The following steps have been identified to guide clinicians in the development of case formulations (Greenberg & Watson, 2005). 1. Identify the presenting problem. 2. Listen to and explore the client’s narrative about the problem 3. Gather information about client’s attachment and identity histories and current relationships and concerns 4. Observe and attend to the client’s style of processing emotions. 5. Identify and respond to the painful aspects of the client’s experiences. 6. Identify markers and when they arise suggest tasks appropriate to resolving problematic processes. 7. Focus on thematic intrapersonal and interpersonal processes 8. Attend to clients’ moment-by-moment processing to guide interventions within tasks.

### Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
<p>Высокий уровень «5» (отлично)</p>	<p>оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.</p> <p>При переводе предложений допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Перевод выполнен адекватно, с соблюдением литературных норм, без существенной потери информации. Обучающийся обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода.</p> <p>В ходе анализа кейса студент аргументированно излагает свою точку зрения, демонстрируя результаты самостоятельной аналитической работы с англоязычной литературой. Материал изложен логично, грамотно, без ошибок; студент демонстрирует свободное владение профессиональной терминологией и грамотно применяет теоретические знания для решения кейса.</p> <p>Выполнены все требования к написанию реферата и устному докладу по теме реферата: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложены позиции современных зарубежных ученых, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.</p>
<p>Средний уровень «4» (хорошо)</p>	<p>оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.</p> <p>Анализ кейса содержит недостаточные обоснования точки зрения на рассматриваемую ситуацию, но продемонстрированы результаты самостоятельной работы с аутентичной литературой. После наводящих вопросов студент способен строить логически обоснованные выводы. Студент применяет теоретические знания для</p>

	<p>решения кейса, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности.</p> <p>В ходе выполнения перевода предложений допущено не более двух полных ошибок, за исключением смысловой. Допущены отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечено стилистически корректное оформление текста перевода, осуществлено терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода.</p> <p>Основные требования к реферату и устному докладу по теме реферата на английском языке выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите реферата даны неполные ответы.</p>
<p>Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)</p>	<p>оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.</p> <p>Анализ кейса выполнен формально. Студент не знает базовых понятий предмета интерпретации. Обнаруживается недостаточно глубокое понимание анализируемого материала. После наводящих вопросов ответ не сформулирован или в применении знаний для решения кейса студент не может доказательно обосновать свои суждения.</p> <p>В процессе перевода предложений допущено не более трех полных ошибок или не более одной смысловой ошибки. Студент испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает перевод предложений, прибегает к необоснованным переводческим трансформациям.</p> <p>Имеются существенные отступления от требований к написанию реферата. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты реферата (устного доклада по теме реферата на английском языке) отсутствует вывод.</p>
<p>Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)</p>	<p>оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.</p> <p>Допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки «удовлетворительно».</p> <p>Студент не может применять знания для решения кейса. Кейс не решен.</p> <p>Тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.</p>

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

### **5.1. Учебная литература**

1. Английский язык для психологов : учебное пособие : [16+] / сост. О. Н. Гринвальд, С. В. Коломиец, Л. Х. Сарамотина ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2019. – 151 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=600218> (дата обращения: 18.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2570-2. – Текст : электронный.
2. Балыгина, Е. А. Английский язык для психологов : учебное пособие : [16+] / Е. А. Балыгина. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 359 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603171> (дата обращения: 18.06.2021). – ISBN 978-5-9765-4000-2. – Текст : электронный.
3. Ваганова, Т. П. Английский язык для психологов : учебное пособие : [16+] / Т. П. Ваганова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 64 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278869> (дата обращения: 18.06.2021). – ISBN 978-5-4475-4694-6. – DOI 10.23681/278869. – Текст : электронный.
4. Макарова, Е. А. Английский язык для психологов : учебное пособие для бакалавров / Е. А. Макарова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2013. — 403 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2168-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/368094> (дата обращения: 17.06.2021)

### **5.2. Периодическая литература**

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

### **5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

### **Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

### **Профессиональные базы данных:**

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)
4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
10. Springer Journals <https://link.springer.com/>
11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>
12. Springer Nature Protocols and Methods <https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>
13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
14. zbMath <https://zbmath.org/>
15. Nano Database <https://nano.nature.com/>
16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>
17. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

### **Информационные справочные системы:**

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

### **Ресурсы свободного доступа:**

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;

14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы [http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy\\_i\\_otvety](http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy_i_otvety)

### **Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

### **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

#### **Методические рекомендации по проведению индивидуального / группового психологического исследовательского проекта.**

Исследование в психологии, как и в любых других науках, проводится в несколько этапов. Часть из них обязательна, часть, в некоторых случаях, может отсутствовать, но последовательность шагов необходимо запомнить, чтобы не делать элементарных ошибок.

Приведем основные три этапа психологического исследования и кратко рассмотрим их содержание: 1) подготовительный; 2) основной; 3) заключительный.

#### **I. Подготовительный этап**

Постановка проблемы.

Выдвижение гипотезы.

Планирование исследования.

#### **II. Основной этап**

Сбор данных.

#### **III. Заключительный этап**

Обработка данных.

Интерпретация результатов.

Выводы и включение результатов в систему знаний.

В некоторых условиях порядок следования этапов может изменяться, исследователь может возвращаться к пройденным этапам, не завершив или даже не приступив к исполнению последующих, отдельные этапы могут выполняться частично, а некоторые даже выпадать. Такая свобода выполнения этапов и операций предусматривается при так называемом гибком планировании.

#### **1. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП**

Постановка проблемы. Проблема (от греч. *problema* – задача, задание) есть теоретический или фактический вопрос, требующий разрешения. Этот вопрос может встать перед исследователем как некоторый пробел в знаниях и умениях, необходимых в практике, в том числе в научной практике.

Постановка научной проблемы предполагает определенную последовательность действий:

- Обнаружение дефицита информации.
- Осознание потребности в устранении этого дефицита.
- Описание (вербализация) проблемной ситуации на естественном языке.
- Формулирование проблемы в научных категориях и терминах.

Постановка проблемы сопровождается неизбежно определением объекта и предмета исследования. Под объектом понимается тот фрагмент реального мира, на который

направляются исследовательские действия и усилия. Предмет исследования определяет аспект изучения выбранного объекта и специфику исследования.

Планирование исследования. На этой стадии продумывается весь процесс исследования, решаются организационные вопросы. Планируется последовательность действий. Выбирается адекватный задачам методический и технический арсенал. Продумываются варианты стимуляции.

Основными методами научного исследования являются: наблюдение, эксперимент, моделирование. Выбор методов исследования обусловлен особенностями объекта и предмета исследования и поставленными целями.

#### 1. ОСНОВНОЙ ЭТАП

Сбор данных. Процесс непосредственного исследования предполагает контакт исследователя с объектом, в результате чего получают совокупность характеристик этого объекта. Полученные характеристики являются главным материалом для проверки рабочей гипотезы и решения проблемы. В зависимости от предмета и цели исследования эти характеристики могут представлять в виде различных параметров объекта (пространственных, временных, энергетических, информационных, интеграционных), в виде соотношений между частями объекта или его самого с другими объектами, в виде различных зависимостей его состояний от всевозможных факторов и т. д. Всю совокупность подобных сведений называют данными об объекте, а точнее, первичными данными, чтобы подчеркнуть непосредственный характер этих сведений и необходимость их дальнейшего анализа, обработки, осмысления. Процесс сбора данных конкретизируется в зависимости от выбранного метода и задач исследования.

#### 1. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП

Обработка данных. Собрав совокупность данных, студент приступает к их обработке, получая сведения более высокого уровня, называемые результатами.

Полученные на предыдущем этапе "сырые" данные путем их обработки приводят в определенную сбалансированную систему, которая становится базой для дальнейшего содержательного анализа, интерпретации и научных выводов, и практических рекомендаций. Если по обработке данных выявляются какие-либо ошибки, пробелы, несоответствия, препятствующие построению такой системы, то их можно ликвидировать и восполнить, проведя повторные замеры

За качественной обработкой данных следует решающая фаза научного исследования – интерпретация результатов. Часто эту фазу называют теоретической обработкой, подчеркивая ее отличие от эмпирической статистической обработки. Эта фаза – наиболее захватывающий этап исследования, на котором особенно ярко проявляется творческий характер научного процесса.

Теоретическая обработка выполняет две главные функции:

1) преобразование статистически подготовленных данных ("вторичных данных", результатов) в эмпирические знания.

2) получение на их базе теоретических знаний. Таким образом, на этом этапе особенно рельефно проявляется единство и взаимосвязь эмпирических и теоретических знаний.

Обработка данных приводит лишь к констатации некоторых фактов, касающихся изучаемого объекта. Описание дает констатирующее представление об объекте в целом. Далее следует найти объяснение обнаруженным фактам и раскрыть сущность объекта

Обобщение – это выявление для группы объектов (явлений) наиболее существенных черт, определяющих их важнейшие качественные характеристики. Специфические для отдельных объектов свойства (единичное и особенное) отбраковываются. С логической точки зрения это процесс индуктивный: от частного к общему. Полученные в исследованиях результаты относятся обычно к каким-то частным ситуациям, конкретным людям, отдельным явлениям и реакциям. Эти отдельные факты требуют после своего объяснения проецирования на более крупные множества.



Завершает научное исследование формулировка выводов. Они должны отражать существо проблемы и быть краткими, т. е. выводы, прежде всего, должны быть лаконичными. Необходимо, чтобы выводы были согласованы со сформулированными в начале исследования целями и задачами, т. е. в выводах указывается, решены ли задачи, достигнуты ли цели исследования, в конечном итоге – разрешена ли проблема.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные онлайн-консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

### 7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

По всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины используются аудитории, кабинеты и лаборатории, оснащенные необходимым специализированным и лабораторным оборудованием.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllNng Monthly Subscriptions-Volume License MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft "Enrollment for Education Solutions" 72569510. Лицензионный договор №73–АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018 2. Statistica Ultimate Academic Bundle v.13 – Полный математический пакет для проведения статистического анализа (StatSoft). Артикул правообладателя StatSoft Statistica Ultimate Academic for Windows 10 Russian/13 English Сетевая версия (Concurrent User). Лицензионный договор №74-АЭФ/44-ФЗ/2017 от 05.12.2017. 3. Sony Vegas Professional 11 - Программное обеспечение для работы со звуком (Sony). Артикул правообладателя Sony Vegas Professional 11 Academic Download Academic. Лицензионный договор №114-ОАЭФ/2012 от 27.09.2012. 4. Sony Vegas Professional 12 - Программное обеспечение для обработки полученных кадров CoLiTec (CLT). (Sony). Артикул

		правообладателя Sony Vegas Professional 12 Academic Download. Лицензионный договор №115-ОАЭФ/2013 от 05.08.2013.
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ.	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Антиплагиат-ВУЗ Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах 2. «Антиплагиат.ВУЗ» версии 3.3. (интернет-версия) Лицензионный договор № 1294 от 26.06.2019 3. Антиплагиат ВУЗ Программное обеспечение «Модуль поиска текстовых заимствований “Объединенная коллекция”» Лицензионный договор № 1294 от 26.06.2019
Учебные аудитории для курсового проектирования (написания реферата)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllLnG Monthly Subscriptions-Volume License MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft “Enrollment for Education Solutions” 72569510. Лицензионный договор №73–АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018 2. «Антиплагиат.ВУЗ» версии 3.3. (интернет-версия) Лицензионный договор № 1294 от 26.06.2019

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Библиотеки ФППК)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее	1. Антиплагиат-ВУЗ Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах 2. «Антиплагиат.ВУЗ» версии 3.3. (интернет-версия) Лицензионный договор № 1294 от 26.06.2019 3. Антиплагиат ВУЗ Программное обеспечение «Модуль поиска текстовых заимствований “Объединенная

	доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	коллекция”» Лицензионный договор № 1294 от 26.06.2019
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. 18)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllNg Monthly Subscriptions-Volume License MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft “Enrollment for Education Solutions” 72569510. Лицензионный договор №73-АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018